

BACCALAUREAT GENERAL SUJET BLANC

SESSION 2009

EPREUVE ECRITE EN LANGUE REGIONALE

SERIE STG – LV2

CREOLE MARTINQUAIS

Durée de l'épreuve 3 Heures

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire, des calculatrices et des téléphones portables est interdit

Compréhension	10 points
Traduction	
Expression	10 points

Ce sujet comporte 3 pages numérotés de 1 à 3

An lavalas

Té ni bel botan, soley té ka pétyé. Lewgadé, pli vit ki batzié, tan-an anni vini nwè : an kalité machann-chabon té ka drivé nan siel-la. An grenblan anni tonbé dri san mandé pèsonn sa yo ka vann.

Loraj koumansé lévé, djok kon pa ni, kidonk anchay fey sòti la yo sòti, té za ka tounenviré kon topimabial, anlè, atè, toupatou : an siskatdé, anlo piébwatounen zo. Lanmè lévé anrajé. Sé lanm-lan, kon fonmi fol, té ka fésé kòyo asou kay*¹. É sé pa ti fésé yo té ka fésé kòyo, wi ! Pou mwen menm, sé déchèpiyé yo té ka chèché déchèpiyé-yo. Lariiviè monté, chayé rad aléviré, ankò titak, sé sé lavandez-la, yo té ké mennen jwenn Bazil, si ou wè sé malérez-la pa té ba twota an fent.

Lapli dézòdez-tala, fini foyé tout ti tou chimen. Dlo sòti an fétay kay pou désann nan goutiè, bonm dlo té ka débòdé. Sété dlo toupatou, nan soulié, an kay, dlo jik andidan rad, davwè moun ki pa té touvé tan pou paré lapli, té an lasos.

Érezdibonnè, lapli-a bout pa koté inè : ou anni wè an lakansiel paret lamenm. Soley-la wouvè zyé tout grandè 'y. Anmizi-anmizi, lavi-a déchouboulé tout chouboulman, ek tout bagay viré blan kon koton.

Silvyàn Telchid, *Bwa pou nou alé*, Édition « Jasor », Gwadeloup, 2002

Kay*¹= falez

I] Konprann teks-la **10 pwen**

1) Trouvé sinonim kréyol sé mo-tala andidan teks-la

- | | |
|-----------------|-----|
| 1a) an siskatdé | 0,5 |
| 1b) fè kòlè | 0,5 |
| 1c) gwo lapli | 0,5 |
| 1d) chiktayé | 0,5 |

3) Dékatjé (Esplijé) chak sé pawol-tala an kréyol

- | | |
|--|-----|
| 3a) an kalité machann-chabon té ka drivé nan siel-la (lin 2) | 0,5 |
| 3b) yo té ké mennen jwenn Bazil (lin 9) | 0,5 |
| 3c) ba twota an fent (lin 9-10) | 0,5 |
| 3d) paré lapli (lin 13) | 0,5 |

4) Réponn sé kèsion-tala

- | | |
|--|---|
| 4c) Kimanniè tan-an chanjé asou moun ? Bay egzanzp. | 1 |
| 4d) Ki moman movétan-an bout : lajounen ? lannuit ? Esplijé poutji | 1 |
| 4e) Kimanniè matjè-a ka rivé montré fos lannati ek fébles moun ? | 1 |

5) Mofwazé (tradui) pasaj-tala an fransé **3**

« Loraj koumansé lévé, djok kon pa ni, kidonk anchay fey sòti la yo sòti, té za ka tounenviré kon topimabial, anlè, atè, toupatou : an siskatdé, anlo piébwa tounen ZO.»

II] Esprimé kow an kréyol **10 pwen**

2/ Dapré 'w, es moun Matinik paré pou fasadé (goumen kont) nenpot boules Lannati kontel Siklòn, tranmanntè, oben volkan ka pété ? **(25-30 lin)**.